

高等学校教材

英国诗选

(注释本)

AN ANTHOLOGY OF ENGLISH VERSE

上海译文出版社



英 国 诗 选

(注释本)

附《作者与作品简介》

王佐良 主编

金立群 注释

图书在版编目 (CIP) 数据

英国诗选. 英文 / 王佐良主编. —上海: 上海译文出版社, 1993. 6 (2003. 8 重印)

ISBN 7-5327-1359-8

I. 英... II. 王... III. 英语-语言读物, 诗歌-高等学校-教材 IV. H319. 4: I

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2000) 第 39096 号

本书全部内容版权为本社独家所有,
非经事先同意不得作任何形式的转载、连载或复制

英 国 诗 选

(注释本)

王佐良 主编

金立群 注释

上海世纪出版集团

译文出版社出版、发行

上海福建中路 193 号

易文网: www.ewen.cc

全 国 新 华 书 店 经 销

苏州市吴中区文化印刷厂印刷

开本 850×1168 1/32 印张 29.25 字数 1,028,000

1993 年 6 月第 1 版 2003 年 8 月第 5 次印刷

印数: 9,051—14,150 册

ISBN7-5327-1359-8/H·263K

定价: 27.50 元

本书如有缺页、错装或坏损等严重质量问题, 请向承印厂联系调换

序

把一个外国的诗歌通过一个选本介绍给我国读者，是在向他们展现这个国家里最敏感的人的体验，见闻，思想，情绪，想象力，文才。不只是赤裸裸的灵魂，而是经过加工的艺术品。那么，英国诗歌有些什么独特品质值得中国读者倾心？

这个问题早已有了事实上的答案。从苏曼殊等人发表所译拜伦的《哀希腊》开始，中国的读书界就有了印象，看出英国诗歌是西洋文学里的一大精华。要取得中国读者的欢心并非易事，他们受过中国古典诗歌的熏陶，而这是世界文学中历史最长、成就最高的民族诗歌之一，因此在他们阅读英国诗的时候，免不了要将英国诗同中国诗加以比较，或喜其异，或寻其同，同异之中又有优劣，从而扩大了视野，磨练了判断力，丰富了情感和美学经验。

现在是二十世纪九十年代。中国经历了大革命、十年内乱，眼前又在以空前的规模进行着深刻的四个现代化，我们的情感更其深沉又更其敏锐了，文学趣味也更其多样化了。在这个时候再来阅读英国诗歌，又会有什么印象？

一个编者无权代读者立言。他只能根据自己的眼光，从英国诗歌的大海中，选取若干明珠，以供众赏。他主观上想要努力编出一本各代各家都有代表作在内的综合选本，然而限于认识，难免偏颇。只不过，这偏颇是一个中国编者的偏颇，他的骨子里既有对于中国诗歌的深刻爱好，又有对于世界诗歌的强烈追求。随着时代的迁移，他的诗歌趣味经历过变化。青年时代，他自己也写诗，醉心于现代主义，到了他编选此书的老年，他有了更广泛、更兼容并包的看法，既是现代主义者，又是

古典主义者，凡是好诗，皆我所爱。

说明了这一点，他愿意进而谈谈他觉得英国诗歌有些什么特点，什么优秀的品质。

历 史

英国诗的历史並不短，大致有一千五百年。通常人们把它分为三个时期：一、古英语时期，从五世纪到十世纪，其代表作是史诗《贝奥武甫》，其特点为内容上的英雄主义和诗律上着重头韵而不用脚韵，因此节奏严厉，重音一下一下打击着人的听觉，犹如古日耳曼武士“酣战中的刀砍声”^①。二、中古英语时期，从十一世纪到十五世纪，其代表作是乔叟的《坎特伯雷故事集》，它将英国写实主义同欧洲大陆优雅诗风结合在一起，而巧妙地突出了前者；另一重要作品《农夫皮尔斯之幻象》则继续了古英语头韵体诗的传统，只不过内容上变成了宗教性的揭恶劝善。三、近代英语时期，从十六世纪到今天。

中国读者所注意的，主要是近代英语时期的诗歌，而这也确是一个收获特别丰盛的时期。它包括几个大的诗歌高潮：十六七世纪的文艺复兴时期诗歌，十九世纪的浪漫主义诗歌，二十世纪上半叶的现代主义诗歌，每个高潮里都涌现一大群有影响的优秀诗人，在世界文学史上做了“发其端”的大事情。

品 种

戏剧诗是英国诗的特长。莎士比亚和他的一大群同辈不仅是戏剧天才，而且是诗歌天才，而他们所写的戏剧诗是雅俗共赏的，即既是高雅艺术，又是群众娱乐媒介，无论是叙述行动、描写环境、抒情感情、发表议论或只是引人发笑都做得极为出色。这诗剧是一个特有的历史时刻的产物；这个时刻一过，英国舞台上再也见不到这样诗与剧、高雅与普及的完美结合了。而这，也使它更加可贵。

^①英国十九世纪历史家约翰·理查德·格林：《英国人民短史》，(1874)万人丛书版，1915，上卷，第26页。

抒情诗也同样是英国诗的骄傲。文艺复兴时期的成百个抒情歌手已经令人惊叹，而到了十九世纪初年，五位浪漫主义大诗人相继出现其中华兹华斯以哲理入诗，以白话写诗，开辟了全新的境界；雪莱在社会思想上、济慈在美学思想上都攀上新的高峰；柯尔律治兼是敏锐的诗歌理论家；而拜伦所作风靡全欧以至全世界，诗歌变成了一种情感潮流和思想力量，英国诗把它的抒情性发挥到了极致。

但还有许多其它品种。弥尔顿一个人在英国树立了新型史诗，又复兴了希腊式的古典悲剧。比他略早的玄学派诗人写出了既有热情又有思辨深度的十分耐读的奇异作品。十八世纪的蒲柏精雕细刻，在双韵体的写作上达到了至今无人超越的水平。有一类专写农村生活的诗，如十八世纪后半叶克莱普所作，他用细致的笔触带着感情描述人民疾苦。在叙事诗方面，司各特和拜伦以及十九世纪末年的威廉·莫里斯都是说故事的高手。后来有霍普金斯用“跳跃节奏”写的宗教诗，更后又有燕卜苏吸收了现代科学理论如爱因斯坦学说写的哲理诗，两者又都是纯然英国本色的。在一个低平面上，还有一类滑稽诗，似乎是没有意义，实则当中有对于势利眼、逻辑迷、学究气之类从不经意处斜斜一刺的可喜之作，如十九世纪末年爱德华·李亚的“胡说诗”，也是英国的独特产物。

没有一种文学品种是完全纯粹的，但是英国诗人们似乎更能利用品种的混杂而取得特殊效果。弥尔顿的《失乐园》是史诗，而混杂了抒情诗，这就不仅使内容更加丰富，而且透露了这位大诗人特别富于人情味的一面，例如在光明颂里突然插上了对自己失明的痛苦的呼喊，而夏娃对亚当诉衷情的段落则使人类的母亲显得分外温存。拜伦的《唐璜》实际上包含两本书，一本是主人公的经历史，一本是作者的谈话录，而两者互为层次，互相衬托，有机结合，使这部“讽刺史诗”成为一大奇书。

地方色彩也增加了英国诗的丰富。彭斯的苏格兰民歌为英国诗开辟了一整个新的方面。二十世纪的爱尔兰则提供了叶芝的诗，而叶芝的成就——从象征主义到现代主义而又超越它，不热心于武装斗争而传下了民族解放运动中英雄美人的风姿——使他站在二十世纪英文

诗坛的最前列。

深刻性

有几种深刻性并存：感受得深，探索得深，再加上刻画得深。

感受深：对生和死的感喟，对命运的抗拒，灵魂受煎熬的痛苦，见诸十六七世纪诗剧，见诸弥尔顿的史诗；对于工业文明的烟尘遮盖了英格兰的绿色田园及其纯朴生活的切肤之痛，使雕刻匠人布莱克写出了最朴素又最深刻的好诗；以爱情诗而论，很少有人像哈代那样写得平凡实在，却又那样真挚感人。华兹华斯对自然的神往，济慈对诗艺的专注，丁尼生对世界变化的焦虑，布朗宁对心理的剖析，艾略特对乡土、宗教和战争的沉思，等等，又何尝不是一种深刻？

探索深：在科学进展的十七世纪，诗人们对新的时空观进行了探索；在阶级压迫特别凶狠的十九世纪初年，雪莱在《解放了的普鲁米修斯》里展望一个无阶级的大同世界；威廉·莫里斯从浪漫主义者转变成社会主义者之后，对未来社会多所憧憬，才能在《希望的香客》里对巴黎公社作了那样热情的歌颂，其滔滔长行反映了他澎湃的心潮。论者说英国浪漫主义诗歌的主题是诗人不倦的探索，但是探索的又何止浪漫派一家？

刻画深：深刻的思想感情溶入诗艺，诗艺又使思想感情进一步深化，两者你中有我，我中有你，实是一体。抒情则高翔九天，写实则笔笔具体，而具体事物之后又总有一种大的精神背景，使之厚实，使之深远。

新颖性

新颖性见诸形式上的多种试验，因此才有上文提到的品种的丰富。有的品种音乐性强，有的则发掘了诗的散文美，而后一点构成英国诗的一大特色。早期诗剧所用的无韵白体诗就有散文的因素在内，因此才能变成能上能下、能实能虚的戏剧诗体，后来这诗体又在弥尔顿的史诗和华兹华斯的哲理长诗里进一步发挥了强烈、敏锐而灵活的表达力。散文化又见于多恩的玄学诗，蒲柏和斯威夫特的讽刺诗，拜伦在

《唐璜》中的纵横放言，布朗宁的戏剧性独白，一直到艾略特、奥登等人的现代派诗里的城市节奏和城市谈吐；同时，音乐性强的诗也在发展，莎士比亚的歌谣，德莱顿的将军乐，丁尼生的清音，斯温伯恩的恋歌，一直到二十世纪三四十年代，还出现狄兰·托马斯的如醉、如狂、如念符咒的奇诗。无论是散文式或是吟唱式，英国诗歌天才都自有创造，而两体兼美，或慷慨高昂，或亲切低语，既能写实，又能抒怀，表达了人生的千种情态和想象世界的无穷变化。

新颖性又见诸诗歌语言的不断革新。几次大的革新运动，如十六世纪之反对掉书袋，十八世纪末年之反对“诗歌词藻”，二十世纪二十年代之反对陈言套语，都是与革新内容同时进行的，谈的似乎是文字细节，着眼点则是文字后面的意境亦即精神世界，涉及诗歌的本质、诗人的地位和职责、甚至整个文学艺术在社会里的作用等等根本问题。因此每一次改革不仅使诗歌语言新鲜起来，而且把新的艺术观、社会观、历史观注入内容，合起来就造成一种诗艺新、思想意识也新的大局面。

而作为制约，英国的诗人们又有浓厚的传统意识，使得革新不成为一种放纵——唯美主义在英国是短命的——不成为毫无法度的跑野马。

既是本土的，又是世界的

英国诗当然不是没有缺点，例如有的论者讥它气度窄狭，岛国本色。确实是这样。十九世纪浪漫派高潮过后，多的是内容琐微、文字平庸之作，只在美洲新大陆上才出现一种内容与文字都迥然不同的新的英文诗歌，大气魄，新节奏，真是石破天惊，从此建立了一个新的诗歌传统，惠特曼之可贵正在这里。

然而任何国家、民族的诗都有其本土气质，本土气质越浓厚，往往也越能吸引世界上的读者。英国诗里多的是具有这种真正本土气质的优秀作家——没有人能比莎士比亚更富于英国本色，但他又是世界文学上巨人中的巨人。

问题的另一方面则是本土气质不可能是全然纯粹的，任何土地都不是孤立的，都承受外来影响，特别是像英国这样一个靠海洋作为向外

通道的国家。在从小岛国变成世界帝国的过程里，它的思想气候也起了变化，在诗里也多所反映。在玄学派诗里有新科学，有从未见过的海洋，才产生了从未入过诗的新形象。在蒲柏的整齐、文雅的诗行里，有从欧洲大陆来的理性主义的新文明。帝国的残酷出现在十九世纪下半叶歌颂武功的诗里，连丁尼生也不免唱和。第一次世界大战的屠杀使得一整代诗人从甜美的抒情转向战壕尸骨的写实，而现代主义的兴起则表明法国和美国的诗风在猛烈吹进英伦三岛。还应该加上翻译的作用：十六世纪译荷马，十九世纪译奥马尔·哈亚姆^①，二十世纪译中国唐诗，都使英国诗吸收了外来影响，而优秀的译作本身又成为英国诗里的精品。

通过翻译，也通过日益增加的别处的人阅读英文原著，英国诗也一直在影响着别国的诗。特别是十六七世纪的诗剧、十九世纪的浪漫派、二十世纪的现代派，其影响更是世界性的。而这种影响不是一时的或一次性的，常有过去的作家、作品被重新发现或重新认识，例如近年来对于布莱克和济慈的新的重视就早已越出英语国家的范围，在中国也有了波澜。

英国诗有深厚的本土根子，又向世界开放，其力量在此，其丰富也在此。

现 状

二十世纪中叶，世界的变化使得英帝国瓦解了，对英国诗又产生了什么影响？

有的论者以为英国诗衰落了，特别是同精力旺盛的美国诗比较。

政治经济的消长不一定立即导致文学艺术的同样消长，何况帝国虽不存在，英国还是有一定的经济实力和政治影响的。变化当然是有的。二次大战之后，在“福利国家”平凡生活的气氛里，产生了拉金那样的嘲讽多于激情的随笔式的诗。然而接着来的，却是休斯的写猛兽野

^①奥马尔·哈亚姆(1048—1122)是波斯的诗人、数学家和天文学家。归在他名下的主要诗作为《柔巴依集》(一译《鲁拜集》)。

兽的强烈性作品，有些人认为他是在宣扬暴力，虽然诗人本人是否否认的。同时，地区上仍然活跃着优秀诗人——苏格兰就有一群，他们的领袖人物休·麦克迪儿米德一直到七十年代还在写作，而北爱尔兰则出现了一个凯尔特的新的体现者，即西默斯·希尼。

英国诗仍然走自己的路。风行美国的垮掉派诗和后来的自白诗似乎并未在英国诗坛引起多大反响。也许，这正是英国诗的力量所在。在当今世界上，英文诗里仍然是两大传统竞秀的局面，没有归于单一。

从经历了二十世纪前半叶的现代主义的盛况的人来看，英国诗目前无疑处于低潮。但没有一个国家的诗歌能长远处于峰巅，低潮固是消退，也可以是另一个高潮的准备。

只有英国诗人们自己能够判断。不过我想，在他们作出回答之前，他们必然会把他们和他们先辈已经写了的诗指给我们看。建立了世界文学中这样一个名家辈出、个性鲜明的诗歌传统的人在面对将来的时候，尽管命运难测，一定是无所畏惧的。

关于这个选本

剩下来的事，就是对本书的体例稍作说明了。

这是一个在有限的篇幅内力求全面的选本，包括了古英语、中古英语和近代英语三个时期，每期中的重要流派、作家、作品大致上都备一格。重点则是近代，以二十世纪七十年代为结束点。

共选诗人 64 家，诗 315 首（短诗全是完整的，长诗则只能节选）。这些诗绝大多数是公认的名作，但也选入了若干不见于其它选本的诗篇，特别是内容与中国有关而诗艺又出色的佳作，如奥登的几首十四行诗和燕卜苏的长诗《南岳之秋》。在每家前面，有“作者与作品简介”，力求写得简练，除介绍必要的背景知识外，着重说明作家的特点和所选诗章的特色，虽然参考了前人评论，更多的是撰写者个人的见解。

本书先出中译版（上海译文，1988），是《外国文学名著丛书》的一项，现在为了学习和爱好英诗的读者的方便，续出英文版，加上了中文注释。这些注释和题解都出自金立群之手，我谨在此对他和帮我撰写

“作者与作品简介”的同志们一并表示衷心的感谢。

王佐良

一九九二年春

CONTENTS 目录

序	王佐良	I
佚名作者		1
Beowulf* 贝奥武甫 (选段)	(简介作者 范守义)	
Geoffrey Chaucer 乔叟		14
Canterbury Tales* 坎特伯雷故事集 (选段)	(简介作者 范守义)	
William Langland 威廉·兰格伦		31
Piers Plowman* 农夫皮尔斯之幻象 (序诗)	(简介作者 范守义)	
Ballads 佚名作者的中古民谣		40
Sir Patrick Spens 派屈克·司本斯爵士	(简介作者 王佐良)	
The Twa Corbies 两只乌鸦		
Barbara Allan 巴巴拉·阿伦		
The Wife Of Usher's Well 厄舍尔井的妇人		
Thomas Rhymer 行吟诗人托马斯		
Robin Hood And The Three Squires 罗宾汉和三个扈从		
Edmund Spenser 爱德蒙·斯宾塞		64
Amoretti 15, 54, 70, 75 爱情小唱 (四首)	(简介作者 王佐良)	
Prothalamion 贺新婚曲		
Christopher Marlowe 克里斯托弗·马娄		82
The Passionate Shepherd To His Love 多情牧童致爱人		
Hero And Leander* 希洛与里安德		
Doctor Faustus* 浮士德博士	(简介作者 王佐良)	
William Shakespeare 威廉·莎士比亚 * 选段, 非全文		93
Sonnets: 十四行诗: 18	29	(简介作者 王佐良)
	30	65
	73	129

有“*”号者为选段。

Songs From The Plays 剧中歌谣

Spring 春之歌

Winter 冬之歌

Sigh No More, Ladies 不要长吁,姑娘

Under The Greenwood Tree 绿林树下

Blow, Blow, Thou Winter Wind 吹吧,吹吧,你冬天的风

Oh Mistress Mine 啊我的姑娘

Fear No More The Heat O' The Sun 不用再怕骄阳晒蒸

When Daffodils Begin To Peer 当水仙花初放它的娇黄

Full Fathom Five 五呎深躺下了你的父亲

Dramatic Verse 剧中台词

Hamlet III. i. 56-88 《哈姆雷特》第三幕第一场

Othello IV. iii. 86-103 《奥瑟罗》第四幕第三场

Lear V. iii. 8-19 《李尔王》第五幕第三场

Macbeth V. v. 19-28 《麦克白斯》第五幕第五场

Tempest IV. i. 148-158 《暴风雨》第四幕第一场

Thomas Nashe 托马斯·纳什 120

Spring, The Sweet Spring 春

(简介作者 何功杰)

John Donne 约翰·多恩 122

The Good-Morrow 早安

(简介作者 何功杰)

Song 歌

A Valediction: Forbidding Mourning 别离辞: 节哀

Holy Sonnets 10: 有关信仰的十四行诗

Ben Jonson 本·琼生 133

To Celia 给西丽雅

Proportion 规模

(简介作者 王佐良)

Robert Herrick 罗伯特·赫里克 137

To The Virgins, To Make Much Of Time 致妙龄少女,莫误青春

Delight in Disorder 无章的情趣

(简介作者 何功杰)

George Herbert 乔治·赫伯特	141
Virtue 美德	(简介作者 何功杰)
The Pearl 珍珠	
John Milton 约翰·弥尔顿	146
When I Consider How My Light Is Spent 我的失明	
On The Late Massacre In Piedmont 最近的沛蒙推大屠杀	
To Cyriack Skinner Upon His Blindness 致西里克·斯金纳	
Paradise Lost* 失乐园	(简介作者 王佐良)
Sir John Suckling 约翰·萨克林	170
Song 歌	
Loving And Beloved 爱人与人爱	(简介作者 何功杰)
Richard Lovelace 理查德·勒夫莱斯	174
To Lucasta, Going To The Wars 出征前致露卡斯姐	
To Althea, From Prison 狱中致爱尔西娅	(简介作者 何功杰)
Andrew Marvell 安德鲁·马韦尔	179
To His Coy Mistress 致他的娇羞的女友	
The Garden 花园	(简介作者 王佐良)
John Dryden 约·德莱顿	191
Absalom And Achitophel: A Poem 阿伯沙隆和阿基托弗尔	
Epigram On Milton 弥尔顿像题词	
Alexander's Feast 亚历山大的宴会	(简介作者 吕千飞)
Jonathan Swift 乔纳森·斯威夫特	207
Verses On The Death Of Dr. Swift* 咏斯威夫特教长之死	
	(简介作者 吕千飞)
Alexander Pope 亚历山大·蒲柏	219
An Essay On Criticism* 批评论	
Intended For Sir Isaac Newton In Westminster-Abbey 牛	
顿墓志铭	
An Essay On Man* 人论	
Epistle To Dr. Arbuthnot* 致阿勃斯诺医生书	(简介作者 吕千飞)

- Samuel Johnson 塞缪尔·约翰逊 227
 The Vanity Of Human Wishes* 人生希望多空幻
 (简介作者 吕千飞)
- Thomas Gray 托马斯·格雷 231
 Elegy Written In A Country Churchyard 墓园挽歌
 (简介作者 王佐良)
- Oliver Goldsmith 奥利弗·哥尔德斯密斯 242
 The Deserted Village* 荒村
 (简介作者 吕千飞)
- George Crabbe 乔治·克莱普 249
 The Village* 村庄
 Tales* 故事诗
 (简介作者 吕千飞)
- William Blake 威廉·布莱克 255
 Langhing Song 欢笑歌
 (简介作者 王佐良)
 The Chimney Sweeper (I) 扫烟囱的孩子 (I)
 The Chimney Sweeper (II) 扫烟囱的孩子 (II)
 Holy Thursday (II) 耶稣升天节 (II)
 The Sick Rose 病了玫瑰
 The Tyger 老虎
 The Garden Of Love 爱的花园
 London 伦敦
 The Human Abstract 人的抽象
 And Did Those Feet In Ancient Tume 这些脚是否曾在古代
 The Four Zoas: Song Of Enion* 伐拉: 经验的代价
- Robert Burns 罗伯特·彭斯 272
 To A Mouse 写给小鼠
 Scots Wha Hae 苏格兰人
 A Man's A Man For A' That 不管那一套
 A Red Red Rose 一朵红红的玫瑰
 Auld Lang Syne 往昔的时光
 Open The Door To Me, O 给我开门, 哦!

- Comin Thro' The Rye 走过麦田来
 Epistle To J. Lapraik 致拉布雷克书
 Holy Willie's Prayer 威利长老的祷词
 Tam O' Shanter 汤姆·奥桑特 (简介作者 王佐良)
- William Wordsworth 威廉·华兹华斯 319
- Lines Written In Early Spring 写于早春
 The Tables Turned 反其道
 I Travelled Among Unknown Men 我在陌生人中孤独旅行
 Strange Fits Of Passion Have I Known 我有过奇异的激动
 A Slumber Did My Spirit Seal 沉睡锁住了我的心
 I Wandered Lonely As A Cloud 我好似一朵孤独的流云
 My Heart Leaps Up 每当我看到天上的虹
 The Solitary Reaper 孤独的割麦女
 Composed Upon Westminster 在西敏寺桥上
 London 1802 伦敦, 1802 年
 Lines composed A Few Miles Above Tintern Abbey 丁登寺旁
- The Prelude* 序曲 (简介作者 王佐良)
- Walter Scott 华尔特·司各特 351
- Breathes There The Man With Soul So Dead 可怜虫
 Lochinvar 洛钦瓦 (简介作者 王佐良)
- Samuel Taylor Coleridge 塞缪尔·泰勒·柯尔律治 357
- The Rime Of The Ancient Mariner 老水手谣
 Kubla Khan 忽必烈汗 (简介作者 吕千飞)
- Walter Savage Landor 华尔特·萨维其·兰陀 398
- On His Seventy-fifth Birthday 七五生日有感
 On Death 谈死亡
 Why 为什么 (简介作者 王佐良)
- George Gordon, Lord Byron 乔治·戈登·拜伦 400
- When We Two Parted 想当年我们俩分手

So We'll Go No More A-Roving 我们将不再徘徊
Childe Harold's Pilgrimage* 恰尔德·哈罗德游记

Don Juan* 唐璜

(简介作者 王佐良)

Percy Bysshe Shelley 波西·别希·雪莱 434

Ozymandias 奥西曼提斯

Song: To The Men of England 给英格兰人的歌

England In 1819 一八一九年的英国

Ode To The West Wind 西风颂

On Fanny Godwin 悼万尼·戈特温

To—致—

The Cloud 云

To A Sky-Lark 致云雀

A Lament 悲歌

A Dirge 哀歌

Chorus From Hellas 《希腊》合唱曲

With A Guitar, To Jane 致琪恩,隨贈六弦琴一架

Prometheus Unbound* 解放了的普魯米修斯 (簡介作者 王佐良)

John Keats 约·济慈 471

Sonnets: 十四行诗: On First Looking Into Chapman's

Homer 初读贾浦曼译荷马有感

When I Have Fears 每当我害怕

Bright Star 灿烂的星

La Belle Dame Sans Merci: A Ballad 无情的妖女

Ode To A Nightingale 夜莺颂

Ode On A Grecian Urn 希腊古瓮颂

To Autumn 秋颂

Isabella 伊莎贝拉

(簡介作者 王佐良)

Elizabeth Barrett Browning 伊丽莎白·巴莱特·布朗宁…… 519

The Cry Of The Children 孩子们的哭声 (简介作者 飞 白)

Sonnets From The Portuguese: 葡萄牙十四行诗(4首)